

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Edición en Español

Redacción: Sección de Información Pública (Kōhōkōchoka)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921

Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp

1 de Febrero de 2015

Preparado por el grupo "Latinos al día"

Distribución Gratuita

MUSEO KYODO ☎558-2561

"Exposición de Muñecas" (Hinaningyoten) Ha llegado la época del Festival de las Muñecas (*Hina Matsuri*)

Se exhibirán diversas muñecas del período Edo hasta la fecha. Vengan a visitarnos!

Fecha y hora: 7 de febrero (sáb) ~8 de marzo (dom), a partir de las 9:00 am ~ 5:00 pm Entrada: gratis.

Lugar: Esquina de exposiciones, Sala de estudios, Hall de orientaciones, Antigua Casa Shimoda.

PARQUE ZOOLOGICO ☎579-4041

7º Exhibición de Dibujos (Dai 7kai Shasei Konkūru sakuhin tenji) Se exhibirán dibujos del concurso realizados por niños en edad preescolar y primaria. Se han presentado 260 trabajos en este concurso.

Período de la exhibición: hasta el domingo 29 de marzo. Lugar: Study hall del parque.

SHIZEN KYŪKAMURA ☎0120-47-4017

CALENDARIO DE BAÑOS EN FEBRERO Baño de Hinoki

Información de los eventos "Valentín"

Los hombres que se hospedaran recibirán de regalo "Choco Valentín" (Las mujeres recibirán en marzo)

EXCIBICIONES DE OBRAS INFANTILES (Kongo no Jidō sakuhinten no yotei)

Se exhibirán en el lobby los trabajos de los niños de la escuela elemental, durante febrero y marzo!

Los esperamos!

CLASES DE TAIKO (Takane Furusato Taiko Hozonkai)

Vengan a experimentar y disfrutar del taiko en esta oportunidad!

Fecha y hora: domingo 22 de febrero, a partir de 9:00 am ~ 4:00 pm

Lugar: Takane Budōjō (Yamanashiken Hokutoshi Takanemachi Murayama 西割65)

Capacidad: Primeras 20 personas. Costo: ¥500 (almuerzo incluido)

Inscripciones: anticipadamente, por teléfono o fax a Hokutoshi Tōbu Kyōiku Sentā ☎0551-42-1445 fax:0551-47-3778.

SEMINARIO DE APOYO PARA LA BUSQUEDA LABORAL PERSONAS DE MEDIANA EDAD (Chūkō Nenreisha Saishūshoku Shien seminā)

En la Ciudad, junto con el Hello Work de Ōme, realizan un seminario en relación a la nueva búsqueda laboral, formas de tomar las entrevistas, armado de curriculum vitae, etc, dirigida a personas de mediana edad.

Fecha y hora: 19 de febrero (jue), de 10 am ~ mediodía.

Lugar: Sangyō Fukushi Center 2do piso, sala de reuniones.

Dirigido: personas mayores de 45 años y que se encuentren registrados en Hello Work Ōme.

Capacidad: 30 personas. Participación: gratuita. Traer: Artículos para tomar apuntes.

Profesor: Hello Work Ōme Sōki Shūshoku Shien Navigator

Inscripciones: anticipadamente, por teléfono o directamente en Hello Work Ōme Shokugyō Sōdan Corner.

Informes: Hello Work Ōme Shokugyō Sōdan Corner ☎0428-24-9163 / Sangyōka Keizai Taisaku kakari, anexo 657.

PROFUNDIZAR EL CONOCIMIENTO SOBRE CUIDADOS Y LA DEMENCIA

(Kaigo · Ninchishō ni taisuru rikai wo fukamemasenka?)

CLASE EDUCATIVA SOPORTE A PERSONAS CON DEMENCIA (Ninchishō sapōtā yōsei kōza)

Curso sobre el conocimiento correcto sobre la demencia, el cuidado diario y cómo dar soporte apropiadamente. Pueden participar desde jóvenes a personas mayores.

Fecha y hora: 21 de febrero (sáb), a partir de las 2:00 pm ~ 4:00 pm

Lugar: Salón de recepciones Yutorogi Capacidad: Primeras 150 personas Costo: gratis

Inscripciones e informes: Informar anticipadamente [Nombre, nombre de la ciudad donde vive, nro. de teléfono] telefónicamente o fax a Nishitama Sanshikai ☎0428-23-2171. Fax: 0428-24-1615.

REUNION DE INTERCAMBIO CUIDADOS (Kazoku kaigo kōryūkai)

Intercambiamos informaciones con familias que se encuentran cuidando a personas con demencia. Es una oportunidad importante para escuchar experiencias de personas que se encuentren dando asistencia y sobre las certificaciones de cuidados (*kaigo nintei*).

Fecha y hora: 24 de febrero (mar), a partir de las 1:30 pm ~ 3:00 pm

Lugar: Centro Comunitario 2do piso, Sala de prácticas 1

Dirigido: Persona que cuida a un paciente con demencia o que tuviera preocupaciones sobre la demencia.

Capacidad: primeras 10 personas. Costo: gratis.

Inscripciones e informes: anticipadamente por teléfono o directamente a Kōrei Fukushi Kaigoka Chiiki Hōkatsu Shien Center kakari. Anexo 197.

CLASES ~FORTALECIMIENTO FISICO Y PREVENCIÓN DE CAIDAS (Tentō jobō · tairyoku kōjō kyōshitsu)

No piensa vivir saludable para siempre? Les presentaremos ejercicios para la prevención de caídas y fortalecimiento muscular para realizar en casa.

Fecha y hora: Jueves 5, 12, 19 y 26 de marzo (4 clases), a partir de 1:30 pm ~ 3:30 pm

Lugar: Gonokami Kaikan 2do piso Dirigido: Residentes mayores de 65 años.

Capacidad: primeras 30 personas. Traer: ropa deportiva, toalla, bebida.

Inscripciones e informes: anticipadamente por teléfono o directamente en Kōrei Fukushi Kaigoka Chiiki Hōkatsu Shien Center kakari. Anexo 197.

CONFERENCIA~ PREVENCIÓN DE CUIDADOS (Kaigo yobō kōenkai)

Cuál es la función de la boca? La salud del cuerpo es por la boca.

Un profesional hablará sobre el debilitamiento de los pies, el olvido, la pulmonía, enfermedades infecciosas, y el relacionamiento con la función de la boca.

Fecha y hora: 11 de marzo (mié), a partir de 2:00 pm ~ 4:00 pm

Lugar: Yutorogi 2do piso, Aula1 Dirigido: Residentes mayores de 65 años. Capacidad: primeras 50 personas.

Conferenciante: Inoue (odontólogo)

Inscripciones e informes: anticipadamente por teléfono o directamente en Kōrei Fukushi Kaigoka Chiiki Hōkatsu Shien Center kakari. Anexo 197.

NOTIFICACION SOBRE LA DIFERENCIA DE COSTOS EN MEDICINA GENERICA

(Generic Iyakuhin riyō sagaku tsuchisho wo sōfushimasu)

Se ha enviado la notificación de medicación sobre la diferencia de costos con la medicina genérica, para aquellas personas que hayan utilizado el Seguro Nacional de Salud y hayan sido recetado medicina en el mes de noviembre. La notificación lista el costo de la medicina adquirida y además informa la diferencia del costo entre los productos genéricos y productos de marca. (diferencia de costo sólo es detallado cuando es mayor a ¥100).

No dude en consultar con su médico o farmacéutico si prefiere ser recetado con medicina genérica.

El aviso es relacionado con los medicamentos genéricos. No es necesario realizar ningún trámite.

Informes: Shiminka Hoken kakari. Anexo 129.

APOYO PARA LA CRIANZA

(Kosodate ōen news)

Centro de Apoyo a la Crianza de la región junto con el Centro Recreativo Infantil Jidōkan, ofrecen un espacio de intercambio para padres e hijos. (Chiiki kosodate shien sentā to jidōkan de oyako no kōryū no ba wo teikyō shiteimasu) En la Ciudad, hay dos Centros de Apoyo a la Crianza de la región.

Hay un espacio para jugar los padres con sus hijos, para intercambio de informaciones de padres, hay un staff para realizar consultas sobre crianza. Asimismo pueden participar de cursos sobre crianza y reuniones de jardín de infantes.

Además, se pueden utilizar los distintos Centros Recreativos de la Ciudad, realizar distintas consultas sobre crianza e intercambio de informaciones.

Dirigido: Niños previo a la escolaridad y sus padres. Costo: gratis (en el Centro de Apoyo a la Crianza de la Región dependiendo del curso y reunión podrán llegar a pagar un importe por la participación)

Informes: Centro de Apoyo a la Crianza de la Región ... favor contactarse con cada Hoikuen.

Centro Recreativo... directamente en cada Centro ó en la Municipalidad, sección Kosodate Shienka Kodomo Katei Shien Center kakari, anexo 269.

▪ Centro de Apoyo a la Crianza de la Región

Nombre del establecimiento	Horario de apertura	Dirección	Nro. Teléfono
Taiyō no ko Hoikuen	9:45 am ~ 11:15 am (L-V)	Gonokami 3-15-7	555-5780
Hamura Tatsunoko Hoikuen	9:30am~11:30am(Días hábiles excepto mié)	Gonokami 2-6-20	555-3791

▪ Centro Recreativo – Consultas sobre crianza y espacio de intercambio para padres e hijos.

Nombre del establecimiento	Horario	Dirección	Nro. Teléfono
Centro Recreativo Chūo	9:00 am ~ mediodía (mar, jue, sáb)	Hanenaka 3-6-19	554-4552
Centro Recreativo Nishi	9:00 am ~ mediodía (lun, mié, vie)	Ozakudai 5-28-3	554-7578
Centro Recreativo Higashi	9:00 am ~ mediodía (mar, vie, dom)	Shinmeidai 3-30-2	570-7751

APOYO A LA INDEPENDENCIA PARA MADRES · PADRES SOLTEROS

(Hitori oya katei (haha · chichi)no jiritsu wo ōen shimasu!)

APOYO A LA INDEPENDENCIA ENTRENAMIENTO EDUCATIVO(Jiritsu Shien Kyōiku Kunren ni taisuru

shikyū) Se paga una parte del curso de entrenamiento designado por el Ministerio de Trabajo para obtener las certificaciones y la habilidad técnica para emplearse.

Dirigido: Residentes, que se encuentren criando a hijos menores de 20 años, sea madre o padre soltero y cumpla con los siguientes requisitos.

- Se encuentre cobrando el Subsidio por hijo o que tenga el mismo nivel de ingresos.
- Persona que no tenga el derecho a cobro del Entrenamiento Educativo del Seguro de Empleo.
- Persona que requiere del título del entrenamiento para conseguir un empleo.
- No haber cobrado en el pasado el importe del curso del Entrenamiento Educativo.

Cursos: Trabajos de oficina en Institución Médica, Kaigo Shokuin Shoninsha Kenshu (ex-Helper 2 kyū), cocinero, asesor fiscal titulado, etc.

Importe de pago: 20% de los gastos del curso. (¥4001 ~ ¥10,000)

Inscripciones: Es necesario realizar la consulta antes de comenzar el curso. Reserve su cita telefónicamente en Kosodate Shienka. Por favor traiga a la consulta el material del curso. No se aceptará la inscripción luego de completado el curso.

SEGURO NACIONAL DE PENSIONES
ES VENTAJOSO EL PAGO ANTICIPADO A TRAVES DE TRANSFERENCIA BANCARIA
(Kokumin Nenkin Hokenryōno nōfuwa kōza furikae · zennōga otokudesu)

Al efectuar el pago anticipado (mensual, semestral o anual) del Seguro Nacional de Pensiones mediante débito automático, es más barato y ventajoso.

Quienes deseen realizar el pago mediante débito automático, necesitarán realizar un trámite que se efectúa una sola vez.

Inscripciones: Llevar la libreta bancaria, libreta de registro del sello personal, libreta de pensión o documento que indique el número de seguro de pensión a la Oficina de Pensiones de Ōme.

Informes: Oficina de Pensión y Jubilación de Ōme (Ōme Nenkin Jimusho) ☎ 0428-30-3410. / Shiminka Kōrei Iryō · Nenkin kakari. Anexo 137.

■ **Importe de descuento por pago anticipado a través de transferencia bancaria (Año 2014 –referencia)**

Fecha de pago	Descuento por pago anticipado			
	Por un 1 mes	Por 6 meses	Por 1 año	Por 2 años
Transferencia fines siguiente mes	-	-	-	-
Transferencia fines del presente mes	¥50	¥300	¥600	¥1200
Pago anticipado monto 6 meses	-	¥1040	¥2080	¥4160
Pago anticipado monto 1 año	-	-	¥3840	¥7680
Pago anticipado monto 2 años	-	-	-	¥14800

7^{mo} LANZAMIENTO VENTA DE VALES HAMURA NIGIWAI

(Hamura Nigiwai Shōhinken dai nanadan)

Venta anticipada de vales Nigiwai para personas mayores, con impedimentos físicos y embarazadas.

En la Cámara de Comercio e Industria de la Ciudad de Hamura, comenzará la venta de los vales de compras "NIGIWAI" con un beneficio del 10%, a partir del domingo 22 de febrero.

Para las personas mayores de 75 años de edad, las personas con impedimentos físicos y mujeres embarazadas que tengan el boshitechō, podrán solicitarlo inscribiéndose entre el 1 al 7 de febrero mediante una tarjeta de correo con respuesta pagada a Hamura shi Shōkōkai.

Modo de canje: En la tarjeta de correo de vuelta se le informará el resultado, ésta se utilizará para el canje con los vales Nigiwai entre el domingo 15 al jueves 19 de febrero, de 8:30 am ~ 5:00 pm. Deberán presentar la libreta de incapacitado físico o la libreta materno infantil. *El domingo 15, se atenderá partir de 10:00 am.

*Podrán adquirir hasta 3 talonarios (¥30,000) por persona.

*Si sobrepasa el período de canje no podrá canjearlos por los vales.

*Para la venta al público en general, se informará en el boletín de Hamura de la 2da quincena.

Informes: Hamura shi Shōkōkai ☎555-6211, Sangyōka Keizai Taisaku kakari (anexo 657).

** Como llenar la tarjeta postal con respuesta paga **

Frente		Reverso	
〒205-0002 Hamura-shi Sakae-chou 2-28-7 Hamura-shi Shoukougai	No escribir nada en este lado.	〒 Su código postal Dirección Nombre	Su dirección Su nombre Su fecha de nacimiento Su número de teléfono Cantidad de vales que desea comprar.



MES DE FEBRERO "REFORZAR LA SEPARACION DE BASURA QUEMABLE"

(Nigatsuwa Moyaseru Gomi Bunbetsu Kyōka Gekkan)



► Resultados de la investigación sobre la basura quemable (Moyaseru gomi no naiyō chōsa kekka)

Según la investigación realizada en el mes de diciembre, la proporción encontrada de material reciclable dentro de la basura quemable fue de un 6.82% del total. Ha bajado en comparación al año fiscal anterior, siendo de 12%.

► Reforzar la separación de la basura (Moyaseru Gomi Bunbetsu Kyōka Gekkan)

Nuevamente en el mes de febrero se efectuará la campaña para separar correctamente la basura, no tirar como basura quemable objetos que puedan ser reciclados, separarlos como tal. Esperamos su colaboración.

► Clave para la separación (Bunbetsu point)

Recomendaciones para separar correctamente la basura.

- ① Colocar en cada habitación 3 basureros.

Uno para papeles (Revistas, periódicos), envolturas de dulces(plásticos)y papeles (quemable)

- ② Las botellas plásticas, retirar la tapa y la etiqueta. La botella desechar como [botellas PET], la tapa y etiquetas como [envoltura plástica].

- ③ Las sábanas, frazadas y ropa agujereada, atarlos con un hilo y tirarlos como [ropa vieja, usada].

- ④ Las impresiones del colegio, quitar la parte con información personal y botarlos como [revistas].

- ⑤ Los residuos de la comida por lo general tienen 80% de líquido, escurrir el líquido antes de tirarlos.

Informes: Sēkatsu Kankyōka Sēkatsu Kankyō kakari, anexo 205.



CONVOCATORIA A LAS VIVIENDAS PUBLICAS

(Toei Jūtaku Nyūkyosha Boshū)

Modo de la convocatoria por puntos (Solo para familias)

◆El modo de convocatoria por puntos, es la que calificación a la entrada a la vivienda según el grado de necesidad (no es sorteo)

- ① Familia de padres solo (familia de madre e hijo o padre e hijo)
- ② Familia de personas de edad avanzada.
- ③ Familia con alguno de sus integrantes discapacitado.
- ④ Familia numerosa.
- ⑤ Familia con ingreso económico bajo.
- ⑥ Familia con alguno de sus integrantes en sillas de ruedas.

Personas solas, en sillas de ruedas, silver pea.

- ① Persona sola.
- ② Persona sola en sillas de ruedas.
- ③ Silver pea (una persona, o familia conformada por dos personas).

Personas en reconstrucción de negocios.

Dueños de pequeñas y medianas empresas, que por reconstrucción de los negocios han perdido la vivienda.

Inscripciones: Sólo se aceptarán inscripciones que hayan sido recepcionadas hasta el 13 de febrero (vie).

Distribución de los formularios para la convocatoria de las viviendas:

Período de distribución: 2 de febrero ~ 10 de febrero (excepto feriados).

Lugar y horario de distribución de los formularios:

☞En informaciones de la municipalidad 1er piso y Kenchikuka 2do piso, a partir de las 8:30 am ~ 5:00 pm (los sábados, domingos en informaciones, 1er piso).

☞En cada una de las extensiones de la municipalidad, de 9:00 am ~ 1:00 pm (excepto sábado y domingo).

*Los formularios de inscripción se podrán bajar desde el sitio web Tōkyō-to Jūtaku Kyōkyū Kōsha durante el período de distribución.

Informes: TōkyōJūtaku Kyōkyū Kōsha Boshū Center ☎0570-010-810 hasta el día martes 10 de febrero, pasado el período llamar al ☎03-3498-8894 (excepto sábados, domingos y feriados).

SALUD (Kenkō)

¿NO ESTA OLVIDANDO LAS VACUNAS? (Wasureteimasenna? Yobōsesshu)

Tomar cuidado en el período para la aplicación de la vacuna. Pasado el período no podrán aplicarse la vacuna en forma gratuita.

■Sarampión, Rubéola (Mashin, Fūshin)

1er período: a partir de 1 año de edad ~ menores de 2 años.

2do período: nacidos entre el 2 de abril de 2008 ~ 1 de abril de 2009.

*La aplicación del segundo período vence el martes 31 de marzo.

■VACUNA (DT) Difteria, tétano (Nishukongō)

Niños desde los 11 años hasta menores de 13 años.

■VACUNA (DPT) Difteria, tétano y tos convulsiva (Sanshukongō)

Niños desde los 3 meses ~ 7 años y 5 meses.

*Ha parado la producción de la Vacuna DPT. Personas que deseen la aplicación, favor consultar.

■VACUNA COMBINADA DE 4 TIPOS (Yonshukongō)

Niños desde los 3 meses ~ 7 años y 5 meses.

Dirigido: a los bebés que no hayan recibido la vacuna DPT y la del polio ninguna vez.

En caso de haber recibido alguna vez una de las vacunas, aplicar la vacuna DPT y polio en forma separada.

■VACUNA Hib (Hibu wakuchin)

Niños desde los 2 meses ~ hasta menores de 5 años.

■VACUNA PEDIATRICA NEUMOCOCO (Shōniyō Haien Kyūkin wakuchin)

Niños desde los 2 meses ~ hasta menores de 5 años.

■POLIO

Niños desde los 3 meses ~ 7 años y 5 meses.

■PRIMER PERIODO VACUNA ENCEFALITIS JAPONESA (Nihon Nōen Dai ichiki)

Niños desde los 3 meses ~ 7 años y 5 meses.

*Para los nacidos entre el 2 de abril de 1995 ~ 1 de abril de 2007, podrán aplicarse la vacuna (período 1 y 2) en forma gratuita, hasta el día anterior de cumplir los 20 años.

■VARICELA (Mizu bōsō)

Niños desde 1 año ~ hasta menores de 3 años.

*Por período limitado del 1 de octubre de 2014 al 31 de marzo del 2015, podrán vacunarse una vez los menores de 3 años ~ hasta menores de 5 años y que no hayan tenido varicela anteriormente (*suitou*)

ATENCIÓN

- Dependiendo del tipo de vacuna, varía la edad para la aplicación y la frecuencia. Para mayores informes, favor contactarse.
- Es necesario hacer una reserva anticipada en los centros médicos de la ciudad. Las reservas se concentran en el mes de marzo, favor de aplicar la vacuna con anterioridad.
- Personas que han extraviado la hoja de datos preliminar, los que se han mudado a esta ciudad, llevar la libreta materno infantil (boshitechō) y dirigirse al Centro de Salud.

Consultas: Centro de Salud (Hoken Center) ☎555-1111, anexo 626.

SEMINARIO DE SALUD MENTAL

(Kokoro no Kenkō Seminar)

“Curso para tener una mamá saludable” El control de la ira es una técnica que corresponde a la frustración. Educar a los hijos, las tareas del hogar, el trabajo dar una conferencia para los padres ocupados es importante porque ayudará a preparar la mente y el cuerpo. No habrá cuidado para niños, pero podrá llevar a sus niños con usted.

Fecha y hora: Martes 24 de febrero, de 10:00 am ~ 11:30 am Lugar: Yutorogi Capacidad: 50 personas.

Inscripciones e informes: Desde el jueves 5 de febrero, por teléfono o directamente en el Centro de Salud.

☎555-1111, anexo 624.

SEMINARIO DE COCINA SALUDABLE

(Kenkō Ryōri Kōshūkai)

Mantener la juventud de los vasos sanguíneos y prevenir la hipertensión, comiendo mayor cantidad de pescado. Se darán menús variados en base a pescado.

Fecha y hora: Martes 10 de marzo, de 9:30 am ~ 0:30 pm

Lugar: Centro de Salud Capacidad: 30 personas Costo: ¥300

Llevar: Pañoleta para el cabello, delantal, útiles para tomar apuntes, lireta de la salud.

Para los que deseen medir la cantidad de sal de la sopa, por favor traer 50ml de misoshiru.

Inscripciones e informes: A partir del martes 3 de febrero por teléfono o directamente en el Centro de Salud ☎555-1111, anexo 625.

CLASE PARA LAS FUTURAS MADRES

(Premama salon 「Hahaoya gakkū」)

En estas clases se hablará acerca de la vida adecuada durante el embarazo, el parto, el bebe. Participa y despeja dudas si hubieran.

Fecha y hora: Jueves 5, 12 y 26 de marzo (total 3 clases), de 1:15 pm ~ 3:45 pm / solo el día 12 de 2:00-4:00

Lugar: Centro de Salud

Dirigido: a todas las gestantes residentes en la ciudad. Traer: libro materno infantil, útiles para apuntes.

<Contenido de las clases>

1er día: curso a cargo de la partera; 2do día: curso a cargo de obstetra y nutricionista; 3er día: curso a cargo de un odontólogo e interrelación con otras mamás.

*Puede participar solo un día. Si desea llevar a su niño, favor hacer la consulta.

Informes: Centro de Salud ☎555-1111, anexo 626.

BAZAR DE BIENESTAR DE HAMURA

(Hamura Fureai Fukushi Bazar)

Muchos de los objetos que nos han proporcionado para este evento, se venderán a buenos precios. También habrá otros puestos de ventas. ¡Lo estamos esperando!

Fecha y hora: Domingo 22 de febrero, de 10:00 am ~ 3:00 pm Lugar: Centro de Bienestar

Informes: Shakai Fukushi Kyōgikai ☎554-0304.

SEGURO CONTRA ACCIDENTES DE TRANSITO

(Kōtsū saigai kyōsai 「Chokotto kyōsai」 no yoyaku uketsuke kaishi)

Este programa de seguro contra accidentes de tránsito es operado por la asociación de 39 municipios en la Prefectura de Tōkyō. Es un sistema de ayuda que proviene de las contribuciones de los miembros residentes de dichos municipios, en caso de tener un accidente de tránsito.

A este seguro pueden aplicar todas las personas que residan en la ciudad de Hamura.

Inscripciones: A partir del lunes 2 de febrero ~ 31 de marzo de 2015. (excepto sábado, domingo y feriado).

Lugar de recepción y horario:

① Municipalidad: Ventanilla de Bōsai Anzeika Kōtsū · Bōhan kakari, 8:30 am ~ 5:15 pm
Nishitama Nōgyō Kyōdō Kumiai Hashussho, 9:00 am ~ 5:00 pm

② En los anexos de la municipalidad, 9:00 am ~ 1:00 pm

③ En las entidades financieras de la ciudad.

Informes e inscripción: Bōsai Anzenka Kōtsu · bōhan kakari, anexo 216; sobre la subvención Shōgai Fukushika Shōgai Fukushi kakari, anexo 173 o Kōrei Fukushikaigoka Kōreifukushi kakari, anexo 177.

PAGO DE LOS SUBSIDIOS DEL NIÑO Y PARA LA CRIANZA Y DESARROLLO DEL MENOR

(Jidō teate, Jidōikusei teate wo shikyūshimasu)

Los subsidios para el niño, para la crianza y manutención del niño correspondiente a los meses de octubre a enero, serán depositados el viernes 13 de febrero en la cuenta bancaria fijada para este fin. Favor de verificar el depósito. Informes: Kosodate Shienka Shien kakari, anexo 237.

FRESHLAND NISHITAMA ☎570-2626

GUIA DE EVENTOS "EXHIBICION DE LAS MUÑECAS"

Período: Desde el día martes 3 de febrero ~ domingo 8 de marzo.

GUIA DE CLASES

Hula Dance: todos los miércoles, a partir de la 1:00 pm ~ 2:00 pm

Yoga: todos los jueves, a partir de la 1:30 pm ~ 2:30 pm

Costo por clase: ¥800 para los residentes de Hamura, Ome, Fussa y Mizuho y ¥1100 de otras ciudades. (incluye una clase y baño por 3 horas). *No se aceptan cupones de descuentos.

Consultas: Freshland Nishitama ☎570-2626. Visite también el sitio web.

CURSO de COMPUTACION GRATIS ~FEBRERO Y MARZO~

(Ima sugu tsukaeru! Muryō Pasokon Kōza 2gatsu 3 gatsu Jukōsha Boshū)

Curso de computación gratis para jóvenes principiantes (el proyecto juvenil UP). Trabajar en Word, Excel, Power point. El curso comprenderá 20 horas.

Los interesados deben inscribirse en una sesión informativa en primer lugar. Además de los cursos de informática personal, chequeo del curriculum vitae y las medidas en una entrevista.

Fecha y hora: viernes 6, 20 y 27 de febrero y el 6 de marzo de 10:00 am ~ mediodía.

Lugar: Tachikawa Wakamono Support Station. Capacidad limitada: 15 personas.

Dirigido: A jóvenes desde los 15 hasta los 39 años de edad que se encuentren buscando empleo.

Informes e inscripción: Tachikawa Wakamono Support Station. NPO Hōjin Kosodate Agenet) ☎529-3378.

PREVENCION DE INCENDIOS

(Kasai Yobō wo Kokorogakemashō)

El lema en el 2014 del Departamento de Bomberos de Tōkyō fue "Caras alegres de las personas y vecindario en la prevención contra incendios" En esta temporada, el uso de las estufas y aparatos de calefacción secan el aire, siendo más probable que inicie el fuego.

Estar consciente de las propiedades del fuego y tener presente los siguientes puntos:

- En primer lugar no causar un incendio.
- Instalar una alarma contra incendio en el hogar.
- Utilizar productos resistentes al fuego.
- Si se produce un incendio extinguir rápidamente.
- Informar el fuego llamando al 119.

Proteger su hogar y ayudarse mutuamente con los vecinos. Estar preparados y actuar de inmediato cuando se ha producido el incendio. Esforcémonos junto con la familia en la prevención de incendios.

PREVENCION DE INCENDIOS DOMICILIARIOS -10 CONSEJOS (Jūtaku Bōka Jūno Kokoroe)

Para protegerse del incendio, debemos prevenirlo diariamente. En caso de producirse el incendio, debemos estar preparados para actuar rápidamente y apagar el fuego. Comprobemos una vez más los consejos para la prevención de incendios!

<10 consejos para la prevención de incendios domiciliarios>

- ① No alejarse de la cocina durante la preparación de la comida.
- ② No fumar recostado en la cama.
- ③ Cuidar de no dejar cosas alrededor de la estufa.
- ④ Mantener ordenado los alrededores de la casa.
- ⑤ Mantener alejado del alcance de los niños los fósforos y encendedores.
- ⑥ Limpiar periódicamente los enchufes y tomacorrientes.
- ⑦ Instalar las alarmas contra incendios en la vivienda y revisar periódicamente su funcionamiento.
- ⑧ Utilizar cortinas, delantales con protector contra incendios.
- ⑨ Conocer como instalar el extinguidor de fuego y aprender su funcionamiento.
- ⑩ Tratemos de conversar con los vecinos para prevenir los incendios. Informes: Fussa Shōbōsho Yobō ☎552-0119.

PAGINA DE LOS NIÑOS V E A M O S

YUTOROGI. Películas para niños

Fecha y hora: domingo 8 de febrero, de 10:30 am ~ 11:30 am Entrada: gratis.

Se proyectarán "Damaruchan to Usagichan" "Jungle Taitei" " Donguri to Yamaneko" *Ir directamente.

CENTRO RECREATIVO CHŪŌ (Chūō Jidōkan)

◆Observación de la luna durante el día (Hiruma no tsuki no kansokukai)

Fecha y hora: miércoles 25 de febrero, de 4:00 pm ~ 4:30 pm

Dirigido: A estudiantes de primaria hasta jóvenes de 18 años de edad. *Ir directamente al centro de recreación.

◆Observación astronómica. (Famirī Tentai Kansokukai)

Fecha y hora: miércoles 25 de febrero, de 7:00 pm ~ 8:00 pm

Dirigido: A estudiantes de primaria hasta jóvenes de 18 años de edad (menores deberán venir acompañados)

Lugar: Ir directamente al centro con ropa abrigadora. Costo: totalmente gratis.

P R E P A R E M O S

CENTRO RECREATIVO CHŪŌ (Chūō Jidōkan)

◆Clases de juguetería~"Animación en color"~

Fecha y hora: sábado 14 de febrero ①A partir de las 10:00 am ~ ②A partir de las 1:00 pm ~

Dirigido: Niños desde edad preescolar hasta estudiantes de primaria. Costo: Gratis.

*Niños en edad preescolar deberán venir acompañados por sus padres. *Ir directametne al Centro

◆Clases de cocina "Preparemos corn soup y sandwich de huevos"

Fecha y hora: domingo 22 de febrero, de 10:00 am ~ 11:30 am

Dirigido: A estudiantes de primaria hasta jóvenes de 18 años de edad. Capacidad: 20 personas.

Costo: ¥80 para ingredientes. Traer: zapatillas, delantal, pañoleta, toalla para manos, bebida (te).

Inscripciones: 4~15 de febrero, de 9:00 am~4:30pm, por teléfono o directamente en el centro recreativo.

J U G U E M O S

CENTRO RECREATIVO HIGASHI (Higashi Jidōkan)

Concurso de dibujos [Nurie Contest]

Presentemos al concurso los dibujos pintados en el Centro Recreativo!

Período de convocatoria: domingo 1 ~ miércoles 11 de febrero

*Se convocarán los trabajos realizados durante el período los días miércoles, sábado, domingo y feriado.

Período de votación: lunes 16 ~ domingo 22 de febrero.

Anuncio del resultado: miércoles 25 de febrero. Dirigido: A estudiantes de primaria.

Inscripción: Acercarse al Centro de Recreación Higashi en el período de convocatoria.

CENTRO RECREATIVO NISHI (Nishi Jidōkan)

FESTIVAL DE LOS NIÑOS Mundo divertido [Kodomo Matsuri "Omoshirosō wārudo]

Las manualidades y juegos son totalmente gratis! Se distribuirán los pases el mismo día.

Fecha y hora: miércoles 11 de febrero, de 10:00 am ~ 3:00 pm

Los tickets para el karē rice es uno por persona ¥100. (Limitado para 200 personas).

* Se encuentran en venta en todos los centros de recreación hasta el miércoles 4 de febrero, de 9:00 am ~ 4:00 pm

El día anterior del festival, el centro estará abierto al público hasta el mediodía.

E S C U C H E M O S

BIBLIOTECA (Toshokan)

■ Cuentos para niños en edad pre-escolar

Se presentará gigantesco teatro panel "Ringoga tabeta inezumikun" y otros.

Fecha y hora: sábado 14 de febrero, a partir de las 11:00 am ~

■ Cuentos para estudiantes de primaria

Narración de cuentos infantiles como "Himboukobito" y otros.

Fecha y hora: sábado 21 de febrero, a partir de las 11:00 am ~

■ Kawasaki Bunshitsu mini ohanashikai

Se narrará los cuentos ilustrados "Mori no Hinamatsuri" y otros.

Fecha y hora: miércoles 25 de febrero, a partir de las 3:30 pm ~ *Ir directamente a la Biblioteca.

CONSULTA LABORAL HELLO WORK OME

(Koyō taisaku Shokugyō Sōdan Hello Work Ome to kyōdō jigyō)

Fecha y hora: 25 (mié) de febrero, a partir de las 1:30 pm ~ 4:30 pm

Lugar: Sangyō Fukushi Center, 2do piso, Sala de reuniones. ☎579-0156 (sólo para el día de reunión)

Informes: Sangyōka Keizai Taisaku kakari, anexo 657.

OSHABERIBA en FEBRERO

Tema del mes: **Como conllevar los momentos de mala gana**

Horario: En todos los centros a partir de las 10:30 am ~ 11:30 am.

Centro recreativo Nishi: viernes 13 **Centro recreativo Higashi:** martes 17 **Centro recreativo Chūō:** jueves 26

Informes: Kodomo Katei Shien Center ☎578-2882. *Ir directamente al centro de recreación.

CONSULTAS en FEBRERO

CONSULTAS SOBRE LA VIDA COTIDIANA (Gaikokuseki Shimin Seikatsu Sōdan [español, coreano])

Días de consulta: Viernes 13 y 27 de febrero, de 1:30~3:30 pm, 1er piso de la municipalidad, previa cita.

CONSULTAS LEGALES (Hōritsu sōdan)

Días de consulta: 5(jue), 13(vie) y 28(sáb) de febrero y los días 5(jue), 13(vie) y 28(sáb) de marzo, de 1:30 ~ 5:00 pm. (sábados de 9:30 ~ 1:00 pm). Favor realizar la reserva con un mes de anticipación.

Informes: Shimin Sōdan Shitsu, Municipalidad 1er piso. Anexo 199.

TV HAMURA en FEBRERO

Las transmisiones de TV Hamura a través de Tama Cable Network (TCN) se realizan en tres horarios:

Jueves a miércoles por el canal 55: ①9:00 am ~ 9:30 am ②5:00 pm ~ 5:30 pm ③9:00 pm ~ 9:30 pm

Todos los sábados por el canal 101: ①1:30 pm ~ ②5:00 pm ~ ③ 9:00 pm ~

Tópicos: 28º Hamura-shi Fureai Nawabiki Taikai

◆Cambio del canal de transmisión de TV Hamura◆

Por la transmisión del Programa Especial TCN "49º Maraton de Ome", TV Hamura cambiará su transmisión.

Fecha y hora: domingo 15 de febrero, 9:00 am ~ 5:00 pm ~ 9:00 pm (total 3 veces)

Canal de transmisión: TCN transmisión digital, canal 101.

Informes: Kōhō kōchōka kōhō kakari. Anexo 505.

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS

Fecha		H O S P I T A L / TELEFONO				D E N T I S T A / TELEFONO	
Febrero		9:00 am – 5:00 pm		5:00 pm – 10:00 pm		9:00 am – 5:00 pm	
1	Dom	Yamakawa Iin	554-3111	Heijitsu Yakan Kyūkan Center	555-9999	Tsushima Shika Iin	579-1800
8	Dom	Izumi Clinic	555-8018	Fussa shi Hoken Center	552-0099	Hanenaka Shika Clinic	554-2202
11	Mie	Yamaguchi Naika Clinic	570-7661	Maruno Iin (Mizuho Machi)	556-5280	Hamura Shika Iin	570-4618
15	Dom	Matsuda Iin	554-0358	Fussa shi Hoken Center	552-0099	Hamura Station Dental Clinic	570-5621

El horario de atención de cada centro médico podría cambiar, por favor llamar antes de ir.

"Himawari" Organismo que guía sobre los diferentes tratamientos médicos de Tōkyō (Tōkyō-to Iryōkikan Annai Service) "Himawari" ☎03-5272-0303 (24 horas del día). Mayores informes en el Centro de Salud

NOTA: INFORMAMOS QUE LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN ESPAÑOL LOS DIAS LUNES, MIERCOLES Y VIERNES, EN EL HORARIO DE 9:00 ~16:00 HS.